Дальнейший путь　進路

Системы специальных вступительных экзаменов в старшую среднюю школу, о которой должны знать репатрианты третьего — четвёртого поколений

— Что такое «специальные меры»?
Что такое «квотирование припоступлении»?
Каковы требования в этих системах? —

Для репатриантов из Китая и с Сахалина, для иностранцев, обучающихся в младшей средней школе, и для их родителей в нашем журнале каждый год сообщается информация с рекомендациями, касающимися продолжения обучения в старшей средней школе и дальнейшего пути, информация о стипендиях, иные подобные сведения. В этом номере мы расскажем о том, что должны знать репатрианты третьего — четвёртого поколений, собирающиеся поступать в префектуральные школы: о положении дел со специальными вступительными экзаменами в старшую среднюю школу и о том, на что надо обратить внимание. Информацию о вступительных экзаменах по каждому учебному году можно посмотреть на сайте нашего центра*. Ниже приводится подробная информация, основанная на результатах обследования за 2018 учебный год .

Имеются две системы специальных вступительных экзаменов: специальные меры при сдаче экзаменов и квотирование при поступлении.

Специальные меры при сдаче вступительных экзаменов — это какие-либо специальные меры при сдаче обычных экзаменов вместе со всеми экзаменующимися. Допускаются такие меры, как: «отсрочка от экзаменов», «разрешение на пронос словаря», «пояснение чтения иероглифов знаками азбуки», «сдача экзаменов в отдельном помещении», «предоставление предупреждений на родном для экзаменующегося языке», «сокращение

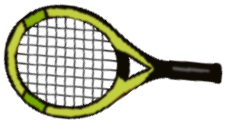
帰国者３・４世が知っておくべき高校特別入試制度

～特別措置とは？特別5入学枠とは？その資格要件は？～

本誌では、毎年中国・樺太(サハリン)帰国者や外国人の中学生とその保護者のための高校進学・進路ガイダンス情報・奨学金情報等をお伝えしてきました。本号では、中国・樺太(サハリン)帰国者の３世・４世が都道府県立高校を受験する場合に知っておくべき、特別入試の現状や注意点についてお知らせします。年度毎の入試情報については、当センターのウェブサイト※で見られます。以下、2018年度調査結果に基づいて、詳しく説明しましょう。

特別入試の制度には、「入試特別措置」と「特別入学枠」の二つがあります。

「入試特別措置」とは、一般入試を一般受験者と共に受験する際に何らかの特別措置が受けられるというものです。「受験時間の延長」「辞書の持ち込み許可」「漢字にルビを付ける」「別室受験」「注意事項の母語表記」「教科減」などが認められていますが、“措置を受けるための滞日年数制限(例：来日してからの年数が 3年



числа предметов», — но «ограничение на число лет пребывания в Японии для пользования мерами» (например, не более трёх лет со времени прибытия в Японию) и «содержание мер» в разных муниципалитетах значительно различаются. В ходе обследования за 2018 год примерно в половине из 60 опрошенных районов получены утвердительные ответы. Это даёт понять, что в них система таких мер имеется.

Квотирование при поступлении — это система, предусматривающая квоты для таких учащихся, как репатрианты из Китая, с Сахалина, иностранцы, и сдачу ими специальных экзаменов, отличающихся от общих, отдельно от обычных экзаменующихся японцев. Иногда сокращают число предметов по сравнению с экзаменами для обычных экзаменующихся или проводят совсем другие экзамены (например, только сочинение и собеседование). Муниципалитетов, учредивших такую систему квотирования при поступлении значительно меньше, чем учредивших систему специальных мер, и утвердительный ответ во время обследования 2019 учебного года в отношении учащихся репатриантов из Китая и с Сахалина дали только 24 районов, а в отношении учащихся иностранцев — также 25. При этом критерии: «ограничение на число лет пребывания в Японии», «число школ с квотами», «численность учащихся» и «содержание экзаменов» в разных муниципалитетах значительно различаются, и между ними имеется разрыв по числу поступивших.

Соответствие каким же требованиям позволяет пользоваться описанными системами? У репатриантов третьего — четвёртого поколений есть следующие три возможности.

① Вступительные экзамены для учащихся репатриантов из Китая и с Сахалина -> Для учащихся, которых ранее называли, например, «репатриировавшимися», к ним относились остававшиеся в Китае и на Сахалине соотечественники только второго и третьего поколений — без четвёртого.

② Вступительные экзамены для учащихся иностранцев -> Для учащихся с иностранным гражданством.

以内等)”、“措置の内容”は自治体によって大きく異なります。2018年の調査では60地域のうち約半数の地域において、回答が“○”となっており、措置の制度があることがわかっています。

「特別入学枠」とは、日本人の一般受験者とは別の枠で、中国・サハリン帰国生徒や外国人生徒を対象とした入学人数枠があり、一般の入試とは異なる特別な試験を受けられる制度のことです。一般受験者より受験科目の数を少なくしたり、全く別の試験(作文と面接だけなど)を実施したりします。このような「特別入学枠」を設けている自治体は「特別措置」に比べてかなり少なく、2019年度調査では、回答が“○”となっているのは、中国・サハリン帰国生徒で24地域、外国人生徒で25地域のみです。しかも滞日年数制限、枠のある学校数、定員、試験内容が自治体によって大きく異なり、合格者数にも開きがあります。

上述した特別入試制度は、どのような資格があれば利用できるのでしょうか。帰国者3世4世の皆さんの場合は、以下の三種類の可能性があります。

① 中国・サハリン帰国生徒入試→以前は「引揚生徒」等と呼ばれていたもので、中国・サハリン残留邦人の2・3世のことを指し、4世は含まれない。

②外国人生徒入試→外国籍生徒

③海外帰国生徒入試→いわゆる「帰国子女」と呼ばれていた生徒で、日本国籍を持ち、保護者の海外勤務などのために日本国外での生活が長かった生徒。

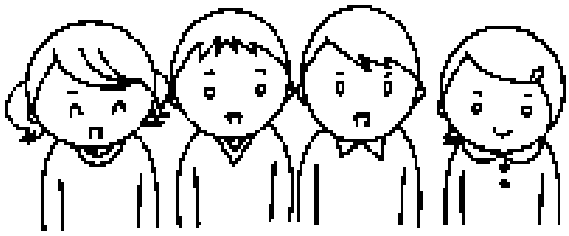
③ Вступительные экзамены для учащихся, вернувшихся из-за границы > Для учащихся, которых называли «детьми, вернувшимися на родину», они имеют японское гражданство и долго проживали за рубежами Японии потому, что, например, их родители работали за границей.

Система специальных вступительных экзаменов для каждой из категорий ① — ③ существует не во всех муниципалитетах. Ситуация в них значительно различается: где-то есть система только для категории ②, а где-то — для категорий ① и ②, причём на разных условиях. Название «специальные вступительные экзамены» также не является единообразным, поэтому кто и при соответствии каким требованиям к нему допускается, надо уточнять отдельно в каждом из муниципалитетов.

Например, большинство читателей этой статьи, возможно, собирает информацию о сдаче экзаменов представителями четвёртого поколения. У представителя третьего поколения есть возможность воспользоваться системой ①, но если он родился в Японии, то почти ни в одном муниципалитете у него такой возможности не будет. В муниципалитетах, не предусматривающих систему ①, можно прибегнуть к системе ② или ③. У представителя четвёртого поколения при наличии российского гражданства есть возможность воспользоваться системой ② (опять-таки если он родился в Японии, то в некоторых муниципалитетах у него такой возможности не будет), а в случае японского гражданства — системой ③. Однако в любом случае в некоторых муниципалитетах есть положение «ограничение на число лет пребывания в Японии», и прежде всего надо обратиться в соответствующий муниципальный комитет образования.

В той или иной префектуре в тот или иной учебный год есть различия в частностях: наличие квотирования при поступлении, специальных мер при сдаче экзаменов и т. п., так что эту информацию надо выяснить на сайте «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая», а затем обратиться напрямую в муниципалитет для уточнения, например, того, соответствуют ли

すべての自治体において、この①～③それぞれに特別入試制度があるわけではなく、自治体によって“②だけ制度がある”“①と②があり、扱いが異なる”等、状況はかなり異なります。特別入試の名称も統一されていないので、その対象や資格については、個々の自治体に確認する必要があります。



例えば、今この記事を読んでいる皆さんは、4世の受験について情報を集めていらっしゃる方が多いと思います。3世であれば、①の制度を利用できる可能性もありますが、日本生まれの場合、利用できない自治体がほとんどです。①の制度がない自治体で②③の制度を援用することもあります。4世の場合は、ロシア籍であれば②の制度を利用できる可能性があり（こちらも日本生まれだと利用できない自治体があります）、日本国籍の場合は③を利用できる可能性があります。しかし、いずれにせよ、自治体ごとに“滞日年数制限”等様々な規定がありますので、まずは各自治体の教育委員会に問い合わせることが必要です。

都道府県や年度毎に、「特別入学枠」や「入試特別措置」の有無等詳細は異なりますので、中国帰国者支援・交流センターのウェブサイトを参照のうえ、個々の条件が受験資格と合うかなどについては、各自治体の窓口に直接お問い合わせください。また、「進路ガイダンス」を実施している地域で

отдельные условия требованиям, предъявляемым к экзаменующимся. Если в районе, где организовано предоставление рекомендаций, касающихся дальнейшего пути, обратиться к организатору, в некоторых случаях могут ответить по-русски.

*Сайт «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая».
https://www.sien-center.or.jp
* «Информация о продолжении обучения дальнейшем пути для репатриантов»
*«Информация о специальных мерах, принимаемых на территории Японии в связи со сдачей экзаменов в старшую среднюю школу учащимися репатриантами из Китая и иными подобными лицами»
*«Обследование 2019 года. Обычный HTML-документ»
*При щелчке по наименованию муниципалитета появляется страница с соответствующей подробной информацией.
*На сайте возможен также поиск в разделе «Информация о продолжении обучения и дальнейшем пути» рубрики «Программа предоставления информации».
*Эти страницы только на японском языке. Указаны также окна приёма префектур и контактная информация. (O)

は、その主催者に問い合わせるとロシア語対応可の場合があります。

※中国帰国者支援・交流センターのウェブサイト（ホームページ）
https://www.sien-center.or.jp
→「帰国者のための進学・進路情報」
→「全国中国帰国生徒等の高校入試特別措置情報」
→「2019年調査　通常ＨＴＭＬ」

※一覧表の自治体名をクリックすると、それぞれの詳しい情報のページに飛びます。

※ウェブサイトの「情報提供事業」の「▼進学・進路情報」から検索することもできます。

※日本語ページのみです。また、各都道府県の窓口とその連絡先も載っています。　(O)

Информация с рекомендациями, касающимися продолжения обучения в старшей средней школе и дальнейшего пути

Ежегодно репатриантам из Китая и с Сахалина, иностранцам, обучающимся в младшей средней школе и желающим продолжить обучение в японской старшей средней школе, а также их родителям в разных районах предоставляются рекомендации, касающиеся продолжения обучения. Они заключаются в информировании о японской системе образования, о вступительных экзаменах в старшую среднюю школу и стоимости обучения, в рассказах о впечатлениях от школьной жизни, в персональных

高校進学・進路ガイダンス情報について

日本の高校に進学を希望する中国・樺太(サハリン)帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンスが各地で行われています。内容は日本の教育システム・高校入試・学費の説明、高校生活体験談、また、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母語による通訳が付きます。

консультациях и т. п. В этих районах большинству иностранных жителей предлагают переводчика на родной для них язык.

* Информация по необходимости обновляется в рубрике «Информация о продолжении обучения и дальнейшем пути» на сайте «Центра по связям и поддержке соотечественников из Китая».

Центр по связям и поддержке соотечественников из Китая
https://www.sien-center.or.jp/

※最新情報は、中国帰国者支援・交流センターのサイトの進学・進路情報のコーナーで随時更新しています。

中国帰国者支援・交流センター

https://www.sien-center.or.jp/